

ficha introductoria

nombre de la actividad	"Échame una mano". Expresiones idiomáticas con partes del cuerpo. (Safe Creative 1509155169482)
autor/es	María de la Salud HERNANDO ÁLVAREZ.
nivel y destinatarios	B1.
duración	Dos horas.
objetivos	Comprender y utilizar con adecuación y corrección algunas expresiones idiomáticas. Reflexionar sobre sus particularidades en cuanto a la forma.
destrezas	Comprensión oral y escrita. Expresión oral.
contenidos funcionales, léxicos y gramaticales	Locuciones verbales que contienen referencias a partes del cuerpo. Valores apreciativos de sufijos aumentativos y diminutivos.
dinámica	Individual, en parejas, en pequeño grupo y en gran grupo.
material y recursos	Las fotocopias de la actividad. Conexión a internet o la canción "Cartita de amor", de Niña Pastori.
secuenciación	<p>GUÍA PARA EL PROFESOR</p> <p>ACTIVIDAD 1</p> <p>Actividad 1.1. En gran grupo, los alumnos contestan a las preguntas usando su imaginación. Es una actividad introductoria en la que se busca hacer hipótesis a partir de la lectura del estribillo de la canción.</p> <p>Actividad 1.2. Individualmente se realiza un ejercicio de comprensión lectora: se debe unir la primera parte de cada frase de la canción con su final.</p> <p>Actividad 1.3. Se escucha la canción para que los estudiantes puedan comprobar y corregir sus respuestas. Posteriormente se resuelven las posibles dudas que algunas palabras o construcciones del texto les hayan suscitado. Recomendamos hacer una escucha posterior e invitar a los alumnos a cantar juntos para fijar la letra en la memoria. Por supuesto, en ese caso, el profesor debe cantar también.</p> <p>Si no disponemos de la canción, se puede encontrar en diferentes enlaces de Youtube, como por ejemplo el siguiente: https://www.youtube.com/watch?v=Ki9ai6XrnwU</p> <p>Actividad 1.4. El profesor comprueba que los estudiantes han comprendido la expresión idiomática "echar una mano" e invita a la reflexión sobre la coincidencia o diferencia de esta locución con alguna de sus idiomas.</p>

ACTIVIDAD 2

Actividad 2.1. De forma individual, los alumnos realizan un ejercicio en el que se presentan las unidades fraseológicas que contienen referencias a partes del cuerpo con la que se trabajarán en las siguientes actividades.

Actividad 2.2. El trabajo está orientado a aclarar el significado de las expresiones y a empezar a fijarlas en la memoria. Los alumnos deben recuperar las expresiones antes presentadas y asociarlas a su significado.

Actividad 2.3. Con esta actividad, se pretende prestar atención a la fijación formal de este tipo de unidades fraseológicas para un aprendizaje más eficaz. Se puede trabajar individualmente, en parejas o en gran grupo.

Actividad 2.4. De forma individual, se hace una primera práctica controlada de lo aprendido con un ejercicio de transformación de frases. Es un buen momento para aclarar dudas y detectar dificultades sobre el funcionamiento formal de estas unidades e incidir en la importancia de respetar su fijación formal.

Actividad 2.5. Para facilitar la retención, jugamos a un "memory" en pequeños grupos. El profesor imprime y recorta las 16 tarjetas del anexo 1. Necesita tantos mazos de tarjetas como grupos de alumnos haya. Las tarjetas se extienden boca abajo en una superficie. Cada alumno puede dar la vuelta a dos tarjetas en cada turno. Se sigue con la misma dinámica hasta lograr emparejar todas. Cuando un alumno consiga unir las dos partes de una expresión, debe decir la forma correcta (y si lo consideramos oportuno, su significado o un ejemplo de uso). Si no lo consigue, las tarjetas vuelven a ponerse boca abajo para el siguiente turno. Gana el alumno que consiga emparejar y formular el mayor número de expresiones.

Actividad 2.6. En este caso, buscamos poner en práctica de forma oral las unidades aprendidas. En parejas, deben improvisar diálogos, durante tres minutos, intentando usar el mayor número de expresiones posibles. Para facilitar esto, se les proporciona una tarjeta con un rol y una situación (tarjetas del anexo 2). El objetivo es que intenten usar algunas de las locuciones en una práctica más libre.

secuenciación**ACTIVIDAD 3**

Actividad 3.1. Esta sencilla y breve actividad presenta algunos sufijos aumentativos y diminutivos. Se pretende que los estudiantes sean conscientes de que pueden indicar tamaño, pero también otros valores apreciativos, como en los casos de algunas locuciones verbales con partes del cuerpo que se presentarán después.

Actividad 3.2. En grupos, realizamos una "subasta de frases". Se presentan cinco locuciones con partes del cuerpo que tienen sufijos diminutivos y aumentativos. A través de un ejercicio de respuesta múltiple, se les invita a intentar adivinar cuál es el significado apropiado. Posteriormente, en gran grupo, realizamos la subasta: cada equipo, que dispone de 1.000 euros, tiene que pujar por los significados correctos. Gana el equipo con más aciertos.

Actividad 3.3. En este caso, solo es necesario leer y reflexionar sobre las particularidades formales de estas locuciones.

Actividad 3.4. En esta actividad, los alumnos realizan un ejercicio de práctica controlada de las expresiones trabajadas a lo largo de la actividad 3.

Actividad 3.5. En parejas, los estudiantes hablan siguiendo las pautas proporcionadas en la actividad. Nuevamente, se pretende poner en uso, esta vez de forma oral, lo aprendido. Posteriormente, presentan la información que han recabado al resto de la clase.

María S. Hernando Álvarez

ÉCHAME UNA MANO. EXPRESIONES IDIOMÁTICAS CON PARTES DEL CUERPO

ACTIVIDAD 1

Vamos a escuchar una canción de una cantante flamenca llamada Niña Pastori.

- 1.1. Lee el comienzo de la canción, que es también el estribillo que se va repetir muchas veces. ¿Cómo te imaginas a la protagonista de la canción y a su novio? ¿Qué historia hay detrás? ¿Qué cosas crees que va a decir después?
- 1.2. Ahora tienes que completar el resto de la canción. Las frases de la columna de la izquierda están en orden, pero están incompletas. En la columna de la derecha tienes los finales, que están desordenados. Une las dos columnas. La primera frase es un ejemplo. El estribillo ya está completo.

Cartita de amor

ESTRIBILLO (4 VECES):
Échame una mano, prima,
que viene mi novio a verme
y estoy tan nerviosa que
no sé qué vestido* ponerme....

Una cartita de amor e.
en la que dice mi novio ____
Hace más de veinte días, ____
Tengo que ponerme guapa ____

De mil maneras me peino ____
Me he probado* todos* los vestidos* ____
Vente, prima, y me aconsejas, ____

ESTRIBILLO (2 VECES)

Todita* la noche en vela, ____
pensando en el marinero ____
en los rizos de su pelo ____

El murmullo de las olas ____
el aire de la bahía, ____
Su barquilla está muy cerca, ____

ESTRIBILLO (5 VECES)

- a. que esta noche va a venir.
- b. trae el eco de su voz,
- c. me lo dice el corazón
- d. y no sé cuál escoger
- e. ayer tarde recibí
- f. primita, que no le veo.
- g. por favor, ayúdame.
- h. y ninguna me sienta bien.
- i. y no me dejan los nervios.
- j. primita, me la he pasado*
- k. que mi vida ha cautivado*,
- l. el perfume de su amor.
- m. y en sus ojillos azules, ¡ay! azules como el cielo.

*Estas palabras tienen una pronunciación relajada típica del sur de España y, por eso, no oímos la -d- en los finales de palabra: *vestío*, *probao*, *to...*

Imagen tomada de <http://mricons.com/>

María S. Hernando Álvarez

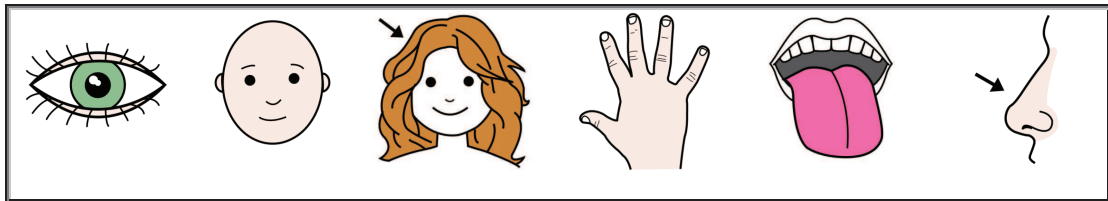
1.3. Ahora escucha la canción y comprueba tus respuestas.

1.4. En la canción se repite muchas veces la expresión idiomática “echar una mano”, ¿has entendido qué significa? ¿Existe una expresión similar en tu país? Cuéntaselo a tus compañeros.

ACTIVIDAD 2

En español, como en todos los idiomas, hay muchas expresiones idiomáticas con partes del cuerpo. Vamos a aprender algunas de las más usadas. Todas ellas son coloquiales, es decir, las usamos en contextos informales.

2.1. Lee el siguiente diálogo entre dos amigos. Intenta completar los espacios en blanco con alguna parte del cuerpo. Los dibujos son pistas que te pueden ayudar:



Imágenes tomadas de ARASAAC <http://www.catedu.es/arasaac/index.php>

- Oye, Margot, tienes mala (1)_____. Estás un poco pálida y tienes ojeras... ¿Qué te pasa?
- Uff, es que no he pegado (2)_____. Últimamente no duermo nada bien.
- ¿Y eso?
- Pues es que estoy hasta las (3)_____ de mi compañera de piso. Ayer hizo una fiesta en casa y, claro, había muchísimo ruido. Además tiene muchísima (4)_____. No limpia, deja todo hecho un desastre y encima me debe dinero... Hoy por la mañana, después de no dejarme dormir, me ha dicho: “¿Me echas una (5)_____ para recoger todo esto?”
- Increíble... Sí que tiene (6)_____, sí.
- La casa estaba llena de... ¿Cómo se dice eso... los restos de los cigarrillos? Tengo la palabra en la punta de la (7)_____.
- Colillas.
- Eso, colillas. Brrr. ¡Cada vez sé menos español!
- Sí, es verdad, cada vez hablas peor... ¡Qué va! Te estoy tomando el (8)_____. ¡Pero si hablas genial!

María S. Hernando Álvarez

- *Oh, muchas gracias.*
- *¿Y qué le dijiste a tu compañera?*
- *Le dije que no, claro.*
- *Bien hecho. Pero, ¿por qué no te cambias de piso?*
- *Pues tengo que empezar a planteármelo, sí. Oye, voy al baño. ¿Le echas un (9)_____ a mi bolso, por favor? Lo dejo aquí.*
- *Claro, claro, tú tranquila.*

2.2. ¿Entiendes qué significan estas expresiones? Vamos a asegurarnos. Escribe cada una de ellas junto a su significado:

_____	⇒	<i>Ayudar.</i>
_____	⇒	<i>Tener mal aspecto o parecer enfermo.</i>
_____	⇒	<i>Bromear.</i>
_____	⇒	<i>No dormir nada.</i>
_____	⇒	<i>Vigilar.</i>
_____	⇒	<i>Estar harto/a de algo o alguien.</i>
_____	⇒	<i>No tener vergüenza, no tener consideración con los demás.</i>
_____	⇒	<i>Estar a punto de recordar algo.</i>

2.3. Lee y completa:



ATENCIÓN A LA FORMA

Las expresiones idiomáticas tienen una forma muy fija y, si cambiamos algo, no se entienden bien o suenan muy raras. Por eso tenemos que tener cuidado y aprenderlas muy bien.

- Algunas expresiones idiomáticas no llevan artículo. ¿Cuáles son?

- Otras formas llevan el artículo *el/la/los/las*.

- Otras tienen el artículo *un/una/unos/unas*.

Imagen tomada de <http://mricons.com/>

María S. Hernando Álvarez

2.4. *Trasforma cada frase sustituyendo una parte por una de las expresiones que hemos aprendido:*

Ejemplo: ¿Me ayudas con la cena? No me da tiempo a hacer todo.

¿Me echas una mano con la cena? No me da tiempo a hacer todo.

1. *Cuando vivíamos en la capital, estábamos hartos de los atascos y de la contaminación.*

2. *¿Cómo se llamaba el hotel donde nos alojamos el mes pasado? Estoy a punto de recordarlo, pero no me sale.*

3. *Últimamente la profesora tiene mal aspecto. ¿Qué le pasará?*

4. *Llevo un tiempo con insomnio y no consigo dormir nada en toda la noche.*

5. *Por favor, vigila la comida para que no se queme.*

6. *Tiene un gran sentido del humor y siempre gasta bromas a todos sus compañeros de trabajo.*

7. *Creo que un buen hijo siempre tiene que ayudar a sus padres en lo que necesiten.*

8. *¡Ya estás bien! Siempre haces lo que te da la gana. ¡Eres un sinvergüenza!*

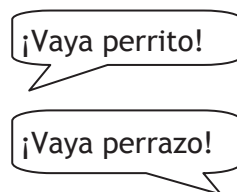
2.5. *Ahora vamos a jugar a un juego de memoria (memory) para recordar mejor estas expresiones idiomáticas. ¡Gana el que descubra más parejas!*

María S. Hernando Álvarez

- 2.6. ¿Seguimos jugando? Vamos a dividir la clase en parejas o pequeños grupos. El profesor os entregará una tarjeta para indicaros quiénes sois y la situación en la que estáis. Frente a los demás, tenéis que improvisar un diálogo durante 3 minutos en el que intentéis usar el mayor número de las expresiones aprendidas. Gana el equipo que consiga emplear más.

ACTIVIDAD 3

- 3.1. Imagínate que ves en la calle estos dos perros. ¿Qué frase usarías para hablar de cada uno de ellos:

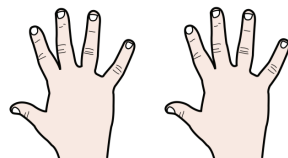


Imágenes tomadas de <http://mricons.com/>

¡Has acertado! Muchas veces las terminaciones *-azo*, *-ote*, *-ito* indican tamaño, pero otras veces tienes otros significados.

Vamos a ver algunas expresiones idiomáticas con partes del cuerpo en las que se usan estas terminaciones.

- 3.2. ¿Qué crees que significan las siguientes expresiones idiomáticas? En equipos, habla con tus compañeros y decidid qué significa cada expresión. Podéis elegir entre tres opciones. Después haremos “una subasta de frases”. Cada equipo dispone de 1.000 euros. Gana el equipo que más aciertos tenga en las frases que compre.



Alguien es un manazas cuando:

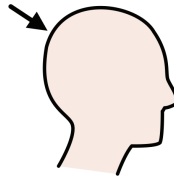
- Toca demasiado a otras personas.
- Tiene unas manos muy fuertes.
- Es muy torpe con las manos.



Alguien es un manitas si:

- Es muy hábil con las manos.
- Gasta todo el dinero que tiene disponible.
- Tiene poca fuerza en las manos.

María S. Hernando Álvarez



Decimos que una persona es una cabezota si:

- a) Es muy terca, tienes opiniones o ideas muy fijas que no está dispuesta a cambiar.
- b) Tiene muchos conocimientos y cultura.
- c) Es muy tonta.



Alguien es un cerebritito si:

- a) Tiene poca cultura y conocimientos.
- b) Tiene muy mala memoria.
- c) Es muy inteligente.



Una persona es una bocazas si:

- a) Come muchísimo
- b) Habla demasiado y dice cosas que no debería porque son descorteses, secretas...
- c) Le huele mal el aliento.

Imágenes tomadas de <http://www.catedu.es/arasaac/index.php>

3.3. Lee:



ATENCIÓN A LA FORMA

- Todas las formas anteriores son iguales tanto para hombres como para mujeres, pero cambia el artículo.

Ana es una bocazas Juan es un bocazas

- Las formas *cabezota* y *cerebritito* son singulares, pero las formas *bocazas*, *manitas* y *manazas* siempre son plurales.

Ana es una cabezota Todos en esa familia son unos cabezotas

Juan es un manazas Juan y su hermanos son unos manazas

Imagen tomada de <http://mricons.com/>

María S. Hernando Álvarez

3.4. Vamos a practicar lo que hemos aprendido. Ya conoces a Margot. Te presento a algunos de sus amigos. Lee las situaciones y decide qué expresión usarías para cada uno:

un/a manazas un/a manitas un/a bocazas un/a cabezota un/a cerebrita



Este es Roberto.

Su novia le preguntó qué tal le quedaba el vestido nuevo. Él respondió que le hacía un poco gorda y que el color no la favorecía.

Es _____.



Este es Manuel.

Nunca llama al fontanero ni al electricista. Siempre arregla todas las averías en casa.

Es _____.



Esta es Ana.

Tiene una opinión fija sobre las cosas. Por ejemplo, cuando dice que no, es que no y nadie puede convencerla de lo contrario.

Es _____.



Este es Gregorio.

Saca matrícula de honor en todas las asignaturas de la carrera y además sin demasiado esfuerzo.

Es _____.



Esta es Cristina.

Todo lo que toca lo rompe y hacer trabajos manuales es una pesadilla para ella.

Es _____.

Imágenes tomadas de <http://mricons.com/>

María S. Hernando Álvarez

3.5. Habla con tu compañero y completa los cuadros. Toma nota porque después tendrás que contárselo al resto de la clase.

Ejemplo:

- *¿Eres un manitas?*
- *Pues no, más bien soy un manazas. ¿Y tú?*
- *Sí, soy un manitas. Me encanta el bricolaje y me gusta hacer mis propios muebles. Y tú, ¿conoces a algún manitas?*
- *Sí, mi padre construyó la casa donde vivimos y se le da muy bien reparar cosas.*

	Tú	Tu compañero	Más información
un/a manitas			
un/a manazas			
un/a bocazas			
un/a cabezota			
un/a cerebritito			

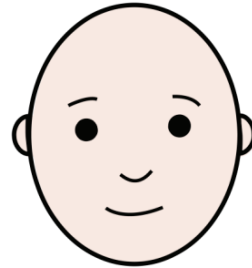
3.6. Ahora vamos a presentar la información que tenemos de nuestro compañero al resto de los compañeros.

Ejemplo: Mi compañero es un verdadero manitas. Hace bricolaje y ...

ANEXO 1

Memory de expresiones idiomáticas con partes del cuerpo (actividad 2.5)

Tener
mucho



Tomar
el pelo



Echar
una mano

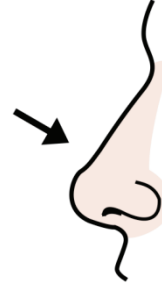


Tener algo
en la punta
de la lengua

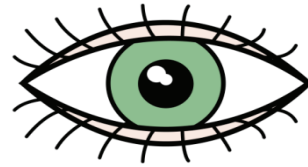


María S. Hernando Álvarez

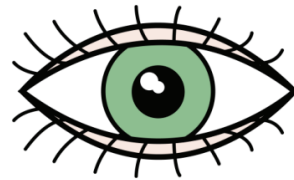
Estar
hasta las



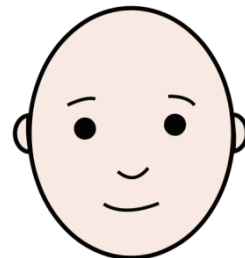
Echar
un



No
pegar



Tener
mala



Imágenes tomadas de <http://www.catedu.es/arasaac/index.php>

ANEXO 2

Tarjetas de situaciones (actividad 2.6)

1

Sois compañeros de piso.
Estáis discutiendo entre
vosotros por problemas en la
casa.

2

Sois compañeros de trabajo.
Estáis hablando de vuestro
jefe, con el que tenéis
algunos problemas.

3

No os conocéis. Sois turistas
extranjeros que venís del
mismo país. Estáis viajando en
el mismo tren.

4

Sois padre(s) e hijo(s).
Queréis llegar a un acuerdo
sobre la hora de llegada a
casa los fines de semana.

ANEXO 3

Letra de la canción “Una cartita de amor”, de Niña Pastori

ESTRIBILLO (4 veces):
Échame una mano, prima,
que viene mi novio a verme
y estoy tan nerviosa que
no sé qué *vestío* ponerme....

Una cartita de amor
ayer tarde recibí
en la que dice mi novio
que esta noche va a venir.
Hace más de veinte días,
primita, que no le veo.
Tengo que ponerme guapa
y no me dejan los nervios.

De mil maneras me peino
y ninguna me sienta bien.
Me he *probao to* los *vestíos*
y no sé cuál escoger.
Vente, prima, y me aconsejas,
por favor, ayúdame.

ESTRIBILLO (2 veces)

Toíta la noche en vela,
primita, me la he *pasao*
pensando en el marinero
que mi vida ha *cautivao*,
en los rizos de su pelo
y en sus ojillos azules,
¡ay! azules como el cielo.

El murmullo de las olas
trae el eco de su voz;
el aire de la bahía,
el perfume de su amor.
Su barquilla está muy cerca,
me lo dice el corazón

ESTRIBILLO (5 veces)

SOLUCIONES

Actividad 1

Actividad 1.2.

ESTRIBILLO (4 VECES):

Échame una mano, prima,
que viene mi novio a verme
y estoy tan nerviosa que
no sé qué vestido* ponerme....

Una cartita de amor e.
en la que dice mi novio a.
Hace más de veinte días, f.
Tengo que ponerme guapa i.

De mil maneras me peino h.
Me he probado* todos* los vestidos* d.
Vente, prima, y me aconsejas, g.

ESTRIBILLO (1 VEZ)

Todita* la noche en vela, j.
pensando en el marinero k.
en los rizos de su pelo m.

El murmullo de las olas b.
el aire de la bahía, l.
Su barquilla está muy cerca, c.

ESTRIBILLO (1 VEZ)

Actividad 1.3.

La expresión “echa una mano” significa ayudar.

Actividad 2

Actividad 2.1.

- Oye, Margot, tienes mala (1) cara. Estás un poco pálida y tienes ojeras... ¿Qué te pasa?
- Uff, es que no he pegado (2) ojo. Últimamente no duermo nada bien.
- ¿Y eso?
- Pues es que estoy hasta las (3) narices de mi compañera de piso. Ayer hizo una fiesta en casa sin mi permiso y, claro, había muchísimo ruido. Además tiene muchísima (4) cara. No limpia, deja todo hecho un

María S. Hernando Álvarez

desastre y encima me debe dinero... Hoy por la mañana, después de no dejarme dormir, me ha dicho: “¿Me echas una (5) mano para recoger todo esto?

- Increíble... Sí que tiene (6) cara, sí.
- La casa estaba llena de... ¿Cómo se dice eso... los restos de los cigarrillos? Tengo la palabra en la punta de la (7) lengua.
- Colillas
- Eso, colillas. Brrr. ¡Cada vez sé menos español!
- Sí, es verdad, cada vez hablas peor... ¡Qué va! Te estoy tomando el (8) pelo. ¡Pero si hablas genial!
- Oh, muchas gracias.
- ¿Y qué le dijiste a tu compañera?
- Le dije que no, claro.
- Bien hecho. Pero, ¿por qué no te cambias de piso?
- Pues tengo que empezar a planteármelo, sí. Oye, voy al baño. ¿Le echas un (9) ojo a mi bolso, por favor? Lo dejo aquí.
- Claro, claro, tú tranquila.

Actividad 2.2.

Echar una mano	⇒ Ayudar.
Tener mala cara	⇒ Tener mal aspecto o parecer enfermo.
Tomar el pelo	⇒ Bromear.
No pegar ojo	⇒ No dormir nada.
Echar un ojo	⇒ Vigilar.
Estar hasta las narices	⇒ Estar harto/a de algo o alguien.
Tener (mucho) cara	⇒ No tener vergüenza, no tener consideración con los demás.
Tener algo en la punta de la lengua	⇒ Estar a punto de recordar algo.

María S. Hernando Álvarez

Actividad 2.3.



ATENCIÓN A LA FORMA

Las expresiones idiomáticas tienen una forma muy fija y si cambiamos algo, no se entienden bien o suenan muy raras. Por eso tenemos que tener cuidado y aprenderlas muy bien.

- Algunas expresiones idiomáticas no llevan el artículo. ¿Cuáles son?

Tener (mucho) cara, no pegar ojo, tener mala cara.

- Otras formas llevan el artículo el/la/los/las.

Tomar el pelo, estar hasta las narices, tener algo en la punta de la lengua.

- Otras tienen el artículo un/una/unos/unas.

Echar una mano, echar un ojo.

Imagen tomada de <http://mricons.com/>

Actividad 2. 4.

1. Cuando vivíamos en la capital, estábamos hasta las narices de los atascos y de la contaminación.
2. ¿Cómo se llamaba el hotel donde nos alojamos el mes pasado? Lo tengo en la punta de la lengua, pero no me sale.
3. Últimamente la profesora tiene mala cara. ¿Qué le pasará?
4. Llevo un tiempo con insomnio y no consigo pegar ojo en toda la noche.
5. Por favor, echa un ojo a la comida para que no se queme.
6. Tiene un gran sentido del humor y siempre toma el pelo a todos sus compañeros de trabajo.
7. Creo que un buen hijo siempre tiene que echar una mano a sus padres en lo que necesiten.
8. ¡Ya estás bien! Siempre haces lo que te da la gana. ¡Tienes mucha cara!

Actividad 3

Actividad 3.1.

- ⇒ ¡Vaya perrito! 2
- ⇒ ¡Vaya perrazo! 1

María S. Hernando Álvarez

Actividad 3.2.

- ⇒ Alguien es un manazas cuando: c) es muy torpe con las manos.
- ⇒ Alguien es un manitas si: a) es muy hábil con las manos.
- ⇒ Decimos que una persona es una cabezota si: a) es muy terca, tiene opiniones o de ideas muy fijas que no está dispuesta a cambiar.
- ⇒ Alguien es un cerebritito si: c) es muy inteligente.
- ⇒ Una persona es una bocazas si: b) habla demasiado y dice cosas que no debería porque son descorteses, secretas...

Actividad 3.4.

- ⇒ Roberto: es un bocazas.
- ⇒ Manuel: es un manitas.
- ⇒ Ana: es una cabezota.
- ⇒ Gregorio: es un cerebritito.
- ⇒ Cristina: es una manazas.